

didTRAD·PACTE

didTRAD 2016

5-8/7/2016

**III Congrés internacional sobre investigació
en Didàctica de la traducció**

**III Seminari de especialització
en Didàctica de la traducció**

Grup PACTE

Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental

Universitat Autònoma de Barcelona

<http://grupsderecerca.uab.cat/pacte/es>

<https://www.facebook.com/didtrad.pacte>

cg.didtrad.pacte@uab.cat

SEGONA CIRCULAR

**III Congrés internacional sobre investigació
en Didàctica de la traducció**

7-8 de juliol de 2016

El grup PACTE (Procés d'Adquisició de la Competència Traductora i Avaluació) organitza el *III Congrés internacional sobre investigació en Didàctica de la traducció (didTRAD)*, que se celebrarà a la Universitat Autònoma de Barcelona els dies 7 i 8 de juliol de 2016.

Aquest Congrés té com a propòsit ser un fòrum de trobada d'investigadors en didàctica de la traducció i de la interpretació.

Àmbits temàtics

1. Ensenyament de la traducció: Iniciació a la traducció, Traducció jurídica, Traducció científicotècnica, Traducció literària, Traducció audiovisual, Localització, Traducció inversa, etc.
2. Ensenyament de la interpretació: Interpretació simultània, Interpretació consecutiva, Interpretació social, etc.
3. Ensenyament de la tecnologia per a traductors i intèrprets.
4. Ensenyament de llengües per a traductors i intèrprets (estrangeres i maternes).
5. Àmbits transversals de disseny curricular: tutories, treball de fi de grau, pràctiques, etc.

Modalitats de presentació

Comunicacions (20 min)

Presentacions orals que s'adscriuïn a qualsevol dels àmbits temàtics del Congrés.

Durada: 20 minuts d'exposició i 10 minuts de debat.

Pòsters

Presentacions en format de cartell. Per a la seva exhibició al Congrés, caldrà tenir en compte les següents normes:

El format del pòster ha de ser vertical.

La mida del pòster pot ser variable, però no podrà excedir de 120 X 80 cm (alçada i amplada).

El pòster pot ser en color o en blanc i negre.

Cada ponent en portarà una còpia impresa i serà el responsable de col·locar-lo en el lloc i la data que assigni l'organització.

Per a més informació sobre com elaborar un pòster: <http://connect.le.ac.uk/posters>

Taules rodones (d'1 h 30 min o 3 h)

S'acceptaran propostes de taules rodones. La proposta ha d'estar formada pel títol, els participants i un resum de 700-800 paraules, que inclogui els objectius de la taula rodona, així com el títol i/o el tema de la intervenció de cada participant. L'acceptació de la proposta implica el compromís de moderar-la i organitzar-la. Tots els participants han d'inscriure's i abonar la quota d'inscripció.

Durada: 1 hora i mitja o 3 hores.

Llengües

Català, castellà, alemany, anglès, francès, italià i portuguès.

Presentació de propostes

- Presentació de propostes: fins al 17 de gener de 2016. Vegeu el següent enllaç per presentar les vostres propostes: - **NOU TERMINI: 31 DE GENER DE 2016**
<http://grupsderecerca.uab.cat/pacte/content/enviament-dels-resums>
- Notificació d'acceptació: 14 de març de 2016.

Conferenciant

Cathy Way (Universidad de Granada)

Comitè científic

Marta Arumí (Universitat Autònoma de Barcelona), Georges Bastin (Université de Montreal), Allison Beeby (Universitat Autònoma de Barcelona), Anabel Borja ((Universitat Jaume I), Beatriz Cerezo (Universitat de València), Sonia Colina (University of Arizona), Jorge Díaz Cintas (University College London), Miguel Ángel Jiménez (Rutgers, The State University of New Jersey), Anna Kuznik (Uniwersytet Wrocławski), Dorothy Kelly (Universidad de Granada), Josep Marco (Universitat Jaume I), Gary Massey (Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften), Vicent Montalt (Universitat Jaume I), Lucía Molina (Universitat Autònoma de Barcelona), Marisa Presas (Universitat Autònoma de Barcelona), Fernando Prieto (Université de Genève), Pilar Sánchez-Gijón (Universitat Autònoma de Barcelona), Cathy Way (Universidad de Granada).

Direcció

Anabel Galán-Mañas, Amparo Hurtado Albir, Christian Olalla-Soler, Patricia Rodríguez-Inés, Lupe Romero Ramos.

Organització

Matías Adam, Gabriel Adams, Laura Asquerino, Olga Jeczmyk Nowak, Gisela Massana.

Inscripció

Data d'inici: 21 de març de 2016.

Data límit: 13 de juny de 2016.

Preus:

- Tarifa normal: 250 €
- Tarifa reduïda: 200 € (per a inscripcions realitzades fins l'1 de maig de 2016).
- 50 € estudiants de màster i doctorat (només assistència).
- Gratis per a professorat de l'FTI UAB.
- Tarifa Seminari + Congrés: 450 € (tarifa normal); tarifa reduïda 400 € (per a inscripcions realitzades fins l'1 de maig de 2016).
- Tarifa Seminari + Congrés per a estudiants de màster i doctorat: 150 €.

Dates importants

- Presentació de propostes: fins al 17 de gener de 2016. – **NOU TERMINI: 31 DE GENER DE 2016.**
- Notificació d'acceptació: 14 de març de 2016.
- Inscripció: 21 de març – 1 de maig de 2016 (tarifa reduïda); 2 de maig – 13 de juny de 2016 (tarifa normal).

Sopar

El sopar del Congrés serà el 8 de juliol de 2016.

didTRAD·PACTE

III Seminari d'especialització en Didàctica de la traducció

5-6 de juliol de 2016

Objectius

El Seminari d'especialització en didàctica de la traducció és un fòrum de formació de formadors en traducció.

Els objectius fonamentals del Seminari d'especialització són:

1. Desenvolupar estratègies didàctiques innovadores per a la formació de traductors.
2. Tractar aspectes didàctics de diverses matèries implicades en la formació de traductors.

Destinatari

Professors de traducció, traductors professionals i estudiants de màster i de doctorat.

Duració

2 dies. 15 hores lectives.

Llengües

Espanyol (llengua de comunicació del Seminari).

Professorat

Anabel Borja, Frederic Chaume, Anabel Galán-Mañas, Isabel García Izquierdo, Amparo Hurtado Albir, Josep Marco, Vicent Montalt, Daniel Gallego, Lupe Romero Ramos, Cathy Way.

Programa provisional

5 DE JULIOL			6 DE JULIOL		
9:00-9:30	Documentació				
9:30-10:00	Inauguració				
10:00-11:30	Bases del disseny curricular per a la formació de traductors A. Hurtado Albir	Carpeta docent per a l'autoavaluació del professorat A. Galán-Mañas	9:00-11:00	Didàctica de la llengua estrangera en la formació de traductors L. Romero Ramos	Didàctica de la llengua materna en la formació de traductors I. García
12:00-14:00	Elaboració de la unitat didàctica en la formació de traductors A. Hurtado Albir	Recursos informàtics per a la traducció D. Gallego	11:30-14:00	Didàctica de la traducció jurídica A. Borja	Didàctica de la traducció literària J. Marco
15:30-17:30	Avaluació en la formació de traductors A. Hurtado Albir i A. Galán-Mañas	Ús de corpus electrònics en la formació de traductors D. Gallego	15:30-18:00	Didàctica de la traducció científica-tècnica V. Montalt	Didàctica de la traducció audiovisual F. Chaume
17:30-19:30	Didàctica de la traducció inversa C. Way	Aspectes professionals i orientació laboral en la formació de traductors A. Galán-Mañas			

Inscripció

Data d'inici: 21 de març de 2016.

Data límit: 13 de juny de 2016.

Preu

- Tarifa normal: 250 €.
- Tarifa reduïda: 200 € (inscripció fins a l'1 de maig de 2016).
- 100 € estudiants de màster i doctorat.
- Gratis per a professorat de la FTI UAB.
- Tarifa Seminari + Congrés: 450 € (tarifa normal); tarifa reduïda: 400 € (inscripció fins a l'1 de maig de 2016);
- Tarifa Seminari + Congrés per a estudiants de màster i doctorat: 150 €.

Es requerirà un mínim de 30 inscrits per a realitzar-lo. Places limitades.

Es dispensarà un certificat d'assistència.

PER A MÉS INFORMACIÓ SOBRE didTRAD

<http://grupsderecerca.uab.cat/pacte/content/didtrad-2016-0>